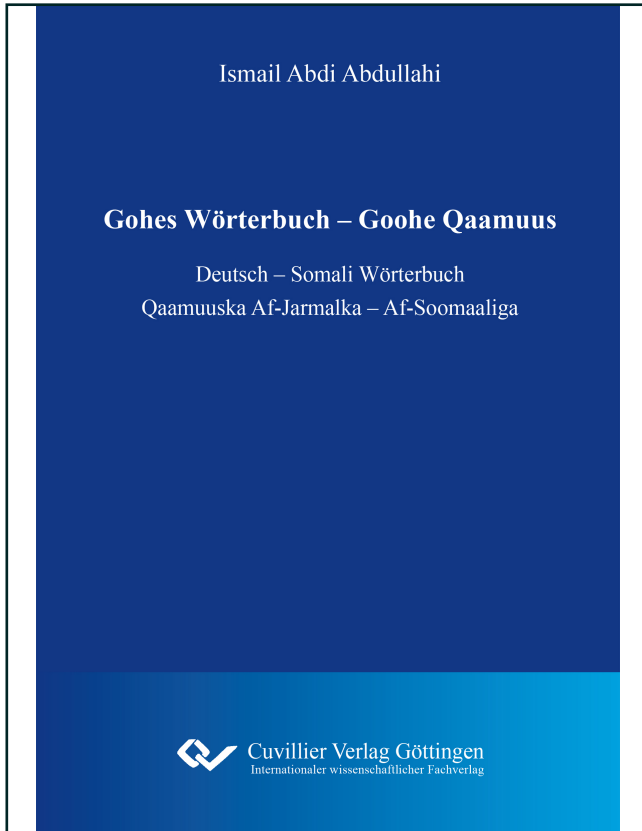




Ismail Abdi Abdullahi (Autor)

Gohes Wörterbuch – Goohe Qaamuus

Deutsch – Somali Wörterbuch. Qaamuuska Af-Jarmalka – Af-Soomaaliga



<https://cuvillier.de/de/shop/publications/7908>

Copyright:

Cuvillier Verlag, Inhaberin Annette Jentzsch-Cuvillier, Nonnenstieg 8, 37075 Göttingen, Germany

Telefon: +49 (0)551 54724-0, E-Mail: info@cuvillier.de, Website: <https://cuvillier.de>



Hallo! (wörtlich: Ma nabad baa?
„Ist es Frieden?“
– Standardbegrüßung)

Hallo! (Es ist Frieden. – Waa nabad.
Antwort auf die
Standardbegrüßung)

Guten Morgen! Subax ama aroor wanaagsan!

Guten Tag! Maalin wanaagsan!

Guten Nachmittag! Galb wanagsan!

Guten Abend! Habeen wanaagsan!

Hinweise zur Körpersprache – Waxyaabaha luqada jidhka

- Schütteln des Kopfes von links nach rechts bedeutet: nein – ruxidda madaxa bidix ila midig: maya
- Nicken des Kopfes von unten nach oben bedeutet: ja – koruqaadid madaxa hoos ilaa kor: haa
- Die Umkreisung von Daumen und Zeigerring gilt als Beschimpfung – wareejin suulka iyo fargommodda: cey



Somalische Sprichwörter – Maahmaamaahyaha Af-Soomaaliyeed

1. Die Lösung wird zwischen zwei Schritten geboren.
Laba talaabo dhexdooba, talaa ka dhalata.
2. Im Herzen ist kein Raum für zwei.
Laabi laba u la´.
3. Ohne Spiel und Entspannung schläft sogar das Denken ein.
Ciyaar la´aan, caqligu wuu caabuqaa.
4. Wenn Arroganz nicht tötet, tötet der Elefant nicht.
Nin aan qooq dilin, maroodi ma dilo.
5. Der Mann, der sich selbst lobt, ist eine Ziege, die sich säugt.
Nin isfaanshay, waa ri´ isnuugtay.
6. Gegen Eifersucht gibt es kein Arzneimittel.
Masayr ama hinaase dawo maleh.
7. Zieh mich und ich ziehe dich, dass macht nur die Hände müde.
Jiid aan jiido waa gacmo daalis.
8. Jeder schließt auf andere, wofür er sich selber hält.
Nin waliba wuxuu yahay, ayuu ku moodaa.



9. Der von der Flut Ergriffene, klammert sich sogar am Schaum fest.
Nin daad qaaday, xunbo cuskay.
10. Frieden und Feindschaft sind Ergebnisse der Zunge.
Nabad iyo collaadba carrab baa keena.

Schrift und Aussprache – Qoris iyo Dhawaaq

1972 wurde die somalische Sprache ins lateinische Schriftsystem überliefert. Es existieren einige Buchstaben, die sich in ihrer Aussprache vom deutschen unterscheiden.

Af Soomaaliga waxaa lagu qoray Laatiinka sanadkii 1972, kaas oo laakiin ku habon oo loogu talagalay Soomaaliga. Xarfaha qaar waxay ku kala duwan yihiin qoraalka iyo dhawaaqa kuwa Af-Jarmalka.



Das somalische Alphabet – Alifba´da Soomaaliga ama xarfaha af Soomaaliga

Die 26 Buchstaben des somalischen Alphabets und (Apostroph) firgin ama hamsa (´) sind:	Af-soomaaligu wuxuu leeyahay lix iyo labaan (26) xarfood iyo firgin ama hamsa (´) waa:
<p>B T J X K H D R S S H D H C G F Q K L M N W H Y A E I O U firgin ama hamsa (´).</p> <p>Konsonanten – Shibbaneyaal: b t j x kh d r s sh dh c g f q k l m n w h y.</p>	
Es existieren zehn Vokale, fünf kurze und fünf lange.	Shaqalladu waa 10 shaqal, shan gaagaaban iyo shan dhaadheer.
Die fünf kurzen Vokale: a e i o u	Shanta gaagaaban: a e i o u
Die fünf langen Vokale: aa ee ii oo uu	Shanta dhaadheer: aa ee ii oo uu



Firginta oder Hamsa (') ist eine Art von Vokallaut, die mit den folgenden Vokalen gebildet wird: **a e i o u**

Firginta ama hamsada (') oo ah cod ama dhawaaq shaqallada la socda ayay ka samaysmaan: **a e i o u**

<p>Folgende Buchstaben des somalischen Alphabetes werden anders, als im Deutschen ausgesprochen.</p>	<p>Xuruufahan soo socda oo ka mid ah af soomaliga way ku kala duwan yihiin kuwa af jarmalka sida loogu hadlo.</p>
<p>Deutsch als Glottisverschlusslaut entspricht dem firgin ama hamsa deutschen Stimmabsatz zwischen dem e und a in z.B. beachten deutsch: dsch wie deutsch: h deutsch: ch, wird tief aus der Kehle heraus betont, entspricht dem schweizerdeutschen ch.</p>	<p>Soomaali Somali: (') J X KH</p>



<p>deutsch: sch SH</p> <p>deutsch: d, aber die Zungenspitze berührt das Gaumendach, anstatt die Zähne DH</p> <p>deutsch: kurzes a C</p> <p>deutsch: k Q</p> <p>wie das englische w W</p> <p>deutsch: j Y</p>	
<p>In der somalischen Sprache kommen sehr häufig doppelt geschriebene Vokale (aa ee ii oo uu) vor.</p> <p>Diese werden wie im Deutschen in die Länge gezogen. Wie z.B. Soomaaliya (Somalia).</p> <p>Der Buchstabe X wird wie das deutsche „H“ ausgesprochen und der Buchstabe C wie ein kurzes deutsches „A“.</p>	<p>Af-Soomaaliga inta badan laba jeer ama way labanlaabmaan shaqallada qoritaankoodu (aa ee ii oo uu).</p> <p>Kuwani waa, sida jarmalka, waxaa loogu dhawaaqaa si dheer. Tusaale ahaan, waxa loo qoraa Somalia (Soomaaliya).</p> <p>Xarafka X (sida „H“ loogu dhawaaqaa) iyo xarafka C (gaaban „A“) ayaa si gaar ah marinhabaabinaya.</p>



<p>Dieses kann etwas irreführend sein.</p> <p>Insbesondere der Name Mohammed wird in der somalischen Schreibweise als Maxamed geschrieben. Ali hingegen als Cali.</p>	<p>Gaarahaan magaca Mohamed wuxuu u qormayaa sidan Mohmed, Soomaali tusaale ahaan Maxamed ama Ali sida Cali.</p>
---	--

<p>Deutsche Grammatik (Naxwaha Af Jarmalka)</p> <p>Das Substantiv wird im Somali – wie in vielen anderen Sprachen auch – nach Genus (männlich und weiblich), Numerus (Einzahl und Mehrzahl) und Kasus bestimmt oder unterteilt.</p>	<p>Somalische Grammatik (Naxwaha Af Soomaaliga)</p> <p>Magac waa Soomaali – sida luuqadaha keele oo badan – sida ay jinsiga (lab iyo dheddig), lambarka (keli ahaan iyo wadar) iyo kiiska ama dhacdo loo qaybiyaa.</p>
--	---



Artikel – Qodab

In der somalischen Sprache werden zwei Formen von Artikel unterschieden: Artikel für maskuline und feminine Wörter. Zusätzlich existieren bestimmte und unbestimmte Artikel.	Af-Soomaaliga waxaa jira laba nooc oo qodobyaal ah: lab iyo dheddig. Waxaa intaas sii dheer, oo jira qodob-qeexan ama cayiman iyo qodab aan qeexneyn ama aan cayineyn.
männlich	weiblich
Bestimmte ki	dhi
Unbestimmte ka	dha
Die Artikel werden im Somali an das Substantiv angehängt.	Af-soomaaliga qodobku magaca xagga dambe ayuu kaga xidhmaa ama ka raacaa.
Ninka oder nin (ein Mann) – ninki (der Mann)	
Gabadha (eine Frau) – gabadhi (die Frau).	
Es gibt viele Ausnahmen von dieser Regel: z.B. beim Wort buug (Buch) wird ein -ga angehängt, anstatt dem -ka .	Waxaa jira waxa badan oo ka reeban sharcigan: tusaale, buug waa lab, buugga.



Nomen werden im Somali nicht wie im Deutschen großgeschrieben, sondern generell klein.	Magacayada Af-Soomaligu ma weyna sida Jarmalka, laakiin guud ahaan yaraan baa loo qoraa.
--	--

Artikel in der somalischen Sprache – Qodobada luqada Af Soomaaliga

Im Allgemeinen hat die somalische Sprache zwei Artikel, die **-ka** und **-ta** lauten. Diese sind veränderbar.

Der erste Artikel wird im männlichen Genus hinzugefügt, wohingegen der zweite Artikel sich auf das feminine Genus bezieht.

Beispielsweise:

Sohn +der = der Sohn; Mädchen + das = das Mädchen.

Der Buchstabe **k** ändert sich zu einem **h**, wenn der Vokal auf **-o** oder **-e** endet.

Milch + die = die Milch; Schuh + der = der Schuh; Tier + das = das Tier oder das Vieh; Herz + das = das Herz; Fahrer + der = der Fahrer.

In einigen Fällen wandelt sich der Buchstabe **-k** zu **-g**, wenn dieser vor den Buchstaben **aa, u, y, i, w** oder **g** endet.



Beispielsweise:

Hyäne + die = die Hyäne; Bekleidung + die = die Bekleidung; Gewehr + das = das Gewehr; Wort + das = das Wort; Feind + der = der Feind; Männer + die = die Männer.

Guud ahan Af Soomaaligu wuxuu leeyahay **laba** qodob oo isbedbeddela, kuwaas oo kala ah:

-ka iyo **-ta**.

Qodobka hore wuxuu raacaa magacyada **lab**, kan labaadna waa **dheddig: Tusaale ahaan:**

Wiil +**ka** = Wiilka; inan + **ta** = inanta.

Xarafka **-k** baa, hadaba isu beddela **-h** marka uu raaco magac ku dhammaada shaqalka **-o** ama **-e**. Tusaale ahaan (**o iyo e waxay isku beddeleyaan a**):

caano + **ka** = caanaha; kabo + **ka** = kabaha; xoolo + **ka** = xoolaha; wadne + **ha** = wadnaha; wade + **k** = wadaha.

Waxa kale oo uu xarafka **-k** isu beddelaa **-g** kolka uu raaco magac ku dhammaada, **aa, u, y, i, w**, ama **g**.

Tusaale ahaan:

dhurwaa + **ka** = dhurwaaga; Hu' + **ka** = hu'ga; Qori + **ka** = qoriga; Erey + **ka** = ereyga

Cadow + **ka** = cadowga; rag + **ka** = ragga.